

CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTION

5.1. Conclusion

The internship program plays a crucial role for undergraduate students to gain hands-on experience in their field of interest within the industry. It not only offers practical exposure but also provides opportunities for students to enhance their knowledge and apply theories learned in class. Through practical learning during the internship program, students can strengthen their CVs, and portfolios, and develop other skills that will be valuable in their future careers. This is why the internship program is mandatory for undergraduate students to successfully graduate from university. The program offers a unique chance for students to bridge the gap between theoretical education and real-life work experience, preparing them for their future careers.

One of the internship opportunities available to students in the English Letters program is working as a translator at TranslationLinker. While being a translator may seem simple at first glance, it is much more complex than it appears. Translating text involves more than just converting words from one language to another; it also requires understanding the cultural context and nuances of the target language. To perform this task effectively, translators must have prior knowledge of the target language culture. To help simplify the translation process, CAT Tools can be used to reduce the workload of the translator and make the process more efficient. However, these tools can be difficult to use for beginners, and some of them require a license purchase to access their full features.

The writer participated in the PKKM internship program at TranslationLinker to gain experience and improve their skills in the translation industry. The internship lasted from the 22nd of August 2022 to the 9th of December 2022. During this time, the writer observed that CAT Tools were not being utilized effectively and that the students were not given adequate instruction on their features. This was due to a change in the internship's timeline, which resulted in the students being assigned to translate a project from an online marketplace platform. This change resulted in the SDL Trados trial only lasting 5 days, leading to errors such as inconsistent and inaccurate punctuation in the translations.

To address these issues, the writer proposes two solutions. Firstly, by utilizing the Terminology Management and Quality Assurance features of CAT Tools, which are basic yet crucial for reducing common errors in translation. Secondly, the company should provide better training on the use of CAT Tools. The writer recognizes that SDL Trados can be expensive, so the company offer training on free CAT Tools instead. It is important to note that using CAT Tools can be challenging, as the writer noticed during a workshop at the Swiss-Belinn Hotel. However, by incorporating daily practice using CAT Tools, students who are interested in the translation industry can improve their skills and experience.

5.2. Suggestion

The writer believes the overall internship program was running well and wants to suggest about the limited utilization of CAT Tools. During the second week of the internship, the students were still learning about the software, but after only 5 days of using SDL Trados, they were given a different task of translating

from an online marketplace platform. The first week was also spent on installing Trados rather than using it, which was a missed opportunity to utilize the software fully. The writer suggests that the company should be consistent with its timeline and not switch tasks abruptly. The company wanted to impart as much knowledge as possible to the students within the 4-month internship period, but CAT Tools are crucial for translators and not everyone can use it easily. SDL Trados is one of the best CAT Tools available and the students could not to fully experience its potential.